

Cheah Yi Wei

+60106626362

10, Lrg Samarinda 35D, Tmn Mesra, Klang 41000, Sel, Malaysia

Email: wintercyw26@gmail.com

English – Chinese Translator / Proofreader

Personal Statement

Experience : Translation (Gaming, Tourism, Subtitle, Website, Marketing)
Language : Chinese (Native), English (Near-native), Malay, Japanese
Tools : Microsoft Office, SDL Trados, Aegisub
Daily Capacity : 3,000words (without CAT), 5,000 words (with CAT)

Professional Experience

gogotravelasia.com

Translator (Website, Tourism), Jan 2016 – Apr 2016

- C-E translation and transcreation for website, travel schedule and attractions introduction

Appministry

Translator, Localizer (Gaming), Sep 2015 – Oct 2015

- E-C localization for smartphone game (Slugterra: Dark Waters)

Mizu Chandelier

Translator (Website, Blog Posts), Oct 2015 – Apr 2016

- C-E translation for website/blog posts regarding chandelier's information, guides, prices and safety precautions.

CDEsubtitles.com

Subtitler, Sep 2015 – Jan 2016

- C-E subtitling for Chinese Drama using Aegisub.

Motaword

Freelance Translator (General), Dec 2017 – Present

- Provide E-C translation for various types of document using built-in CAT

Himalayan Translations

Translator, January 2018 – February 2019

- Provide E-C and C-E translation, transcreation and proofreading for end-clients such as Oppo, Alibaba and Tencent.

Rev

Subtitler, May 2018 - Present

- Provide E-C subtitling for various videos

Ultimate Translation Sdn. Bhd.

Translator, May 2018 - Present

- Provide E-C translation for legal documents

Jonckers

Translator, April 2018 - Present

- Provide E-C translation for end-clients such as XiaoMi.

Lar'bre Studio

Translator, October 2018 – June 2020

- Provide long-term C-E translation for Chinese novels.

Education

Zhejiang University

Sep 2013 – Jul 2018

Bachelor of Arts in Translation and Interpreting

Courses include: Translation Studies, Tourism/Journalism/Marketing/Literature Translation, CAT, Interpretation

Link: <http://www.sis.zju.edu.cn/english/>

Sophia University

Apr 2019 – Feb 2020

Non-degree Program

Courses include: Intensive Japanese courses

Link: https://www.sophia.ac.jp/eng/admissions/ug_p/nd/info.html

Additional Skills

- CAT software (SDL Trados 2017)
- Subtitling software (Aegisub)
- Machine translation post-editing
- N3-N2 level Japanese reading, writing and communication